

Didactisation d'un document audiovisuel

# La Francophonie

Classe : ES2H

Clara Lakis

---

## I. Grille de l'inventaire

Classe / niveau	ES2 LH B1
Thème/ Sous thèmes	Francophonie / sous thème 1
Compétences/ Activités langagières	CO PO
Objectifs pragmatiques	ENQUETER, informer, Justifier un choix,
Objectifs linguistiques	Expression d'opinion Les modalisateurs Énoncé objectif Énoncé subjectif
Objectifs socioculturels/ sociolinguistiques	L'univers francophone au Liban
Activités consignés	- Compréhension de l'oral - Activités linguistiques
Supports (Nature/ nombre)	Document audiovisuel - Reportage

## II. Transcription

**Présentatrice** : La journée de la Francophonie... nous avons eu forcément envie de nous intéresser au Liban qui est sur le devant de l'actualité... Le Français garde dans ce pays une place privilégiée. Près de la moitié des Libanais le parlent ou le comprennent... Reportage, sur place Samah SOULA et Dominique BONNET

**Reporter 1(voix off)** : Au Liban francophonie rime avec schizophrénie : français arabe anglais s'entremêlent à chaque coin de rue et dans cette bagarre linguistique l'anglais gagne du terrain. Dernière victoire en date, les panneaux de signalisation du grand centre commercial de Beyrouth

**Reporter 2** (voix off) : Bonjour, vous parlez français ?

**Passante1** : Non

**Reporter 2** : Anglais ?

**Passante2** : Oui

**Reporter** Certes ces dames ont laissé de côté la langue de Molière mais 45% des libanais parlent le français

**Passant** : « Nous sommes « une » pays francophone et (*bégayement*) à peu près la majorité parle ici le français »

**Reporter1** : A l'école 2 libanais sur 3 choisissent le français comme 2e langue ; sur les étagères de la bibliothèque, côte à côte des ouvrages en français arabe ou anglais le reflet du parler libanais

**Bibliothécaire** Najoua ASSABIL: « Dans une phrase en français si instinctivement il y a un mot qui manque on va le dire ou en anglais ou en arabe ou *eeee* et comme tout le monde est un peu trilingue donc je crois que c'est comme ça que les gens s'expriment ici. »

**Reporter 1** : Ce trilinguisme altère la qualité du français que beaucoup de jeunes trouvent difficile à étudier. Cette école installée dans l'ancienne ambassade de France au Liban forme la future élite du management, ces étudiants venus de tout le proche orient ont fait le choix d'un 3e cycle cent pour cent francophone

**Étudiant 1** : « Après *la* / le mba, on voudrait bien trouver une bonne position et travailler donc au cas où on trouvera un travail dans un milieu européen, dans une entreprise européenne plus qu'une entreprise américaine dans notre pays »

**Étudiant 2** Nasser : « Il y a deux trois ans qu'on est *plusss* (*le s prononcé*) plus ouvert vers la zone européenne et particulièrement la France notamment en secteur de télécommunication. »

**Reporter 1** : Ces étudiants maîtrisent parfaitement l'anglais mais tous misent sur ce petit plus véhiculé par la langue et la culture françaises, un atout qui attirait particulièrement les entreprises du golf.

### III. Analyse pré- pédagogique

#### ➤ Analyse formelle

- **Description matérielle du document** : de courte durée 2 mn 18 sec. Débit moyen.
- **Nature et genre du document** : authentique, reportage
- **Fonction du document** : Présenter le statut du français au Liban / justifier la raison pour laquelle on choisit le français à l'université
- **Type(s) de discours** : **oral niveau B1 informatif**
- Source du document : <https://www.youtube.com/watch?v=cOnHi0thei4> - reportage
- Date et lieu d'émission du document : mars 2005 Ina Société
- Date et lieu de réception du document : Emetteur /énonciateur et récepteur / énonciateur du document :

#### ➤ Analyse situationnelle

- **Statut des interlocuteurs** : une présentatrice, deux reporters, des passants dans la rue, une bibliothécaire, des étudiants universitaires,
- **Thématique de la communication** : la francophonie au Liban
- **Lieu de la communication** : À Beyrouth, dans la rue, dans une bibliothèque, l'université ESA

- **Moment de la communication** : dans la journée, la journée de la francophonie (20 mars)
  - **Manière dont se déroule la communication** : informelle
  - **Finalité de la communication** : Montrer l'importance de la langue française face à l'hégémonie du trilinguisme. Justifier la raison pour laquelle un étudiant choisit un enseignement francophone
- **Analyse communicative**
  - **Objectifs pragmatiques** : informer, justifiez un choix,
  - **Objectifs linguistiques** : le registre oral, les marques de l'énonciation, modalisateurs
  - **Objectifs socioculturels** : l'univers francophone au Liban, le français et le trilinguisme libanais.

#### **IV. II- Didactisation du document audiovisuel**

- **Justification du choix du support** :  
<https://www.youtube.com/watch?v=cOnHi0thei4> – La francophonie au Liban

Cette vidéo est bien authentique et met en scène le statut du Français au Liban, chose qui correspond au thème de La Francophonie du manuel scolaire de la classe de ES2LH. On y voit plusieurs personnes, francophones ou non, qui présentent ce que leur signifie la langue française et justifient les raisons pour lesquelles elles choisissent la langue française.

##### **1. Etape I : Anticipation**

Activité 1: Anticiper à partir des trois premières secondes.

**Question 1 : Quelle est la nature du document ? Justifiez votre réponse.**

.....  
 .....

**Question 2 : De quels sujets parle-t-on généralement dans un reportage ?**

.....  
 .....

Activité 2: Élaborer des hypothèses sur le contenu de l'émission à partir du titre :

Le document vidéo que vous allez voir et écouter s'intitule « La Francophonie au Liban »

**Question 1 : Expliquez le titre. Quel deux pays met-il en rapport ?**

.....

Question 2 : À quel domaine appartient le titre ?

Question 3 : Pensez-vous que les libanais du XXI<sup>e</sup> siècle aiment-ils parler français ?

Question 4 : Savez-vous dans quels pays du monde parle-t-on français ?

## V. Visionnement sans son

Question 1 : quelle remarque pouvez-vous tirer sur les lieux ?

Question 2 : Quelle information apporte l'image sur le temps ?

Question 3 : combien de personnes y-a-t-il ? quelle différence existe-t-il entre ces personnes :

Question 4-Y-a-t-il des mentions écrites (incrustations, sous-titres)

Question 5 : Quelles informations fournit cette mention ?

## VI. Etape II- Pendant le visionnement et l'écoute.

### 1. Activer son écoute.

#### 1<sup>ère</sup> écoute : Compréhension globale

Visionnez et écoutez bien puis répondez aux questions de compréhension globale

1- Remplissez le tableau ci-dessous

Qui	Quoi	Où ?	Quand	Pourquoi

Question 2 : Quel est le sujet du document ?

Question 3 : Quelle est la fonction de ce document ? Réécrivez la bonne réponse

Question 4 -Les personnes interrogées ont-elles le même profil ? Appartiennent-elles à la même tranche d'âge ? Au même sexe ? A la même nationalité ?

Question 5 : Le lieu où se trouvent les personnes renseigne-t-il sur leur statut social ? Sur leur milieu socioculturel ?

.....  
**Question 7 : Quel bruit de fond entend-on tout au long du document ?**  
.....

**Question 8 : De quel type de document donc s'agit-il ? Soulignez la bonne réponse.**

Flash info- Documentaire- Publicité- Reportage- Débat- Micro trottoir – interview.

## **2. Visionnement et 2ème écoute : Compréhension détaillée**

**1 a-Voici-en vrac des mots et des expressions tirées du document. Associez chaque expression à la personne qui l'a prononcé, précisez le registre qui lui correspond, puis déterminez le degré de la maîtrise de langue française**

Nous avons eu forcément envie de nous intéresser au Liban- Nous sommes « une » pays francophone - on va le dire ou en anglais ou en arabe - je crois que, Ce trilinguisme altère la qualité du français- on voudrait bien trouver une bonne position, On trouvera un travail dans un milieu européen- On est plus ouvert vers la zone européenne - notamment en secteur de télécommunication, c'est comme ça que les gens s'expriment ici, un atout qui attirait particulièrement les entreprises du golf.  
Non/oui

<b>Les personnes</b>	<b>Mots et tournures orales</b>	<b>Pronom personnel utilisé + référent</b>	<b>Registre de langue adopté</b>	<b>Degré de maîtrise de la langue française</b>
<b>La présentatrice</b>	Nous avons eu forcément envie de nous intéresser au Liban			
<b>Une passante</b>	Non/Oui			
<b>La reporter</b>	Ce trilinguisme altère la qualité du français			
<b>Le passant</b>	Nous sommes « une » pays francophone			
<b>La bibliothécaire</b>	On va le dire ou en anglais ou en arabe			

	C'est comme ça que les gens s'expriment ici je crois que			
<b>L'étudiant</b>	On est plus ouvert vers la zone européenne Notamment en secteur de télécommunication			
<b>L'étudiante</b>	On voudrait bien trouver une bonne position On trouvera un travail dans un milieu européen			

**b- En vous basant sur le tableau ci-dessus, quelle remarque portez-vous sur le niveau du français au Liban ?**

.....

**c- Comment comprenez-vous la présence de plusieurs registres dans ce document ?**

.....

**d- Pourquoi les pronoms personnels ainsi que leurs référents varient dans le document ?**

.....

**2-a- Remplissez les éléments para verbaux dans le tableau ci-dessous**

<b>Les personnes</b>	<b>Accent</b>	<b>Ton</b>	<b>Débit</b>	<b>Attitude</b>
<b>Passante 1</b>				
<b>Passant</b>				
<b>La bibliothécaire</b>				
<b>L'étudiant Nasser</b>				
<b>L'étudiante Challah Loulwa</b>				

b- Que constatez-vous ? Analysez le ton des différents personnages.

.....  
 .....  
 .....

3- Remplissez les éléments non verbaux dans le tableau ci-dessous.

Les personnes	Mimiques du visage	gestes
La bibliothécaire		
L'étudiant Nasser SNEILEH		
L'étudiante Challah LOULWA		

4- Répondez par vrai ou faux et justifiez avec une expression que vous avez écoutée.

- a) Le Liban est un pays intéressant pour la France :
- b) Le français acquiert un statut excellent au Liban :
- c) Les étudiants poursuivent leurs études en français parce qu'ils ne parlent pas l'anglais. **6- cochez la bonne réponse**

Personne	Français	Francophone	Non francophone
Présentatrice			
Reporter			
Passante			
Passant			
Bibliothécaire			
Étudiante			
Étudiant			

5- Choisissez la bonne réponse

a- Selon le document

- Les libanais sont francophones
- Les libanais sont anglophone
- Presque la moitié des Libanais parlent français

b- Le reporter affirme que

- Les étudiants maîtrisent les français
- Les étudiants maîtrisent à la fois le français et l'anglais
- Maîtrisent à peine le français
- c- la bibliothécaire affirme que le Libanais
  - Parlent avec fluidité le français
  - Amalgament français, arabe et anglais
  - Ne parviennent pas à se débrouiller

## VII. Étape 3 :

### 1. Le repérage :

1- Dites si chacune des personnes suivantes est objective ou subjective et justifiez en citant le document.

Personne	Objective	Subjective	Justification
Présentatrice			
Reporter			
Étudiante			
Étudiant			
Bibliothécaire			

**2- a -Remplacez le mot souligné par un autre mot pour garder le même sens**

- Dans une phrase en français si instinctivement il y a un mot qui manque on va le dire ou en anglais ou en arabe
- Je crois que c'est comme ça que les gens s'expriment ici.
- Notamment en secteur de télécommunication
- On voudrait bien trouver une bonne position et travailler

**b- Quel rôle jouent ces mots soulignés dans les phrases ?**

.....  
.....  
.....

**3- Que remarquez- vous à propos de l'emploi des modes verbaux dans ces phrases ?**

- On voudrait bien trouver une bonne position et travailler donc au cas où on trouvera un travail dans un milieu européen
- Un atout qui attirait particulièrement les entreprises du golf.

**4- S'agit-il du même mode verbal dans l'ensemble du document ? Pourquoi ?**

**2. La conceptualisation :**

**Répondez en groupes de trois aux questions suivantes :**

1. Quelle différence y-a-t-il entre les personnes interviewées, la bibliothécaire et la Reporter ?

.....  
.....

2. Quelle différence y-a-t-il entre les propos de ces personnes ?

.....  
.....

3. En vous basant sur vos réponses précédentes, complétez ce texte avec le mot convenable :

- Un énoncé peut être objectif ou subjectif. Il est \_\_\_\_\_ quand il énonce des faits réels et véritable \_\_\_\_\_, il est \_\_\_\_\_ quand une personne présente son \_\_\_\_\_ ou justifie son choix.
- Les \_\_\_\_\_ figurent dans un énoncé subjectif et traduisent l'appréciation que porte un locuteur sur son propre énoncé. Ces termes expriment le degré de certitude du locuteur et peuvent être \_\_\_\_\_, des \_\_\_\_\_ ou des \_\_\_\_\_, des auxiliaires modaux et aussi des verbes au mode \_\_\_\_\_. Dans un reportage à visée informative les modalisateurs figurent généralement dans les propos des personnes interviewées. Ils confirment ou infirment le thème générique du reportage et permettent aux personnes interviewées de justifier un choix ou de présenter une opinion.

4. Reformulez en deux lignes le paragraphe ci-dessus :

.....  
.....  
.....

### 3. Activité de systématisation/ réinvestissement

1. Dites si les énoncés suivants sont objectifs ou subjectifs

- a. Je trouve que l'homme est né pour vivre libre.
- b. La technologie a favorisé le développement de notre vie.
- c. Elle doit réussir l'examen
- d. Il habite à Paris
- e. Elle est simplement une femme.

2. Ajoutez aux énoncés suivants des modalisateurs :

- a. Cet enfant est \_\_\_\_\_ malade.
- b. Je \_\_\_\_\_ que l'apprentissage de la langue française est intéressant.
- c. Il \_\_\_\_\_ venir.
- d. Ce chauffeur a \_\_\_\_\_ une conduite à risque.
- e. Ce chauffeur \_\_\_\_\_ avoir une conduite à risque.
- f. Il a \_\_\_\_\_ compris la leçon.

3. Pensez-vous que les francophones au Liban sont assez nombreux. Vous introduisez votre réponse par « il me semble que » et vous utiliserez 3 modalisateurs. (2 à 3 lignes maximum)

.....  
.....  
.....

4. Observez le corpus suivant et dites quelle différence de sens vous trouvez entre les phrases suivantes :

- Elle est de bonne humeur- Généralement, elle est de bonne humeur
- C'est difficile – c'est trop difficile
- Il a tout terminé – il prétend qu'il a tout terminé
- Ils ont tous réussi – ils ont presque tous réussi

## **VIII. Tâche finale : de la compréhension à l'expression**

**PO :** À l'occasion de la journée mondiale de la francophonie, le lycée organise une cérémonie pour parler de l'importance de la langue française au sein de l'univers libanais. Votre classe est chargée de persuader les élèves anglophones de la nécessité de l'apprentissage de la langue française. Vous partez des énoncés objectifs qui figurent dans le sous thème 1 du thème La Francophonie du manuel scolaire et vous en ferez un discours subjectif que vous lancerez à l'amphithéâtre devant vos camarades.

**PE :** Pour bien célébrer la francophonie, le jour J. le lycée a accueilli Chérif Majdalani, auteur francophone, pour parler de son livre « L'empereur à pied ». Pour motiver vos camarades à être nombreux dans la salle de réunion, vous serez chargés de la décoration des tableaux d'affichage où vous afficherez des photos qui montrent les liens sociaux entre la France et le Liban puis vous rédigerez un article de presse à visée informative, que vous publierez dans le journal du Lycée, dont le but est de représenter le grand rôle qu'ont joué les auteurs libanais d'expression française dans l'épanouissement et l'enrichissement de la culture libanaise.

Clara Laitis